

1. Record Nr.	UNINA9910346881403321
Autore	Nitzke Jean
Titolo	Problem solving activities in post-editing and translation from scratch : a multi-method study // Jean Nitzke
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : Language Science Press, 2019 Berlin, Germany : , : Language Science Press, , [2019] ©2019
ISBN	3-96110-131-0
Descrizione fisica	1 online resource (vi, 309 pages) : PDF, digital file(s)
Collana	Translation and multilingual natural language processing ; ; 12
Soggetti	Linguistics - Translation Translation & interpretation
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Sommario/riassunto	Translation and post-editing can often be categorised as problem-solving activities. When the translation of a source text unit is not immediately obvious to the translator, or in other words, if there is a hurdle between the source item and the target item, the translation process can be considered problematic. Conversely, if there is no hurdle between the source and target texts, the translation process can be considered a task-solving activity and not a problem-solving activity. his study investigates whether machine translated output influences problem-solving effort in internet research, syntax, and other problem indicators and whether the effort can be linked to expertise. A total of 24 translators (twelve professionals and twelve semi-professionals) produced translations from scratch from English into German, and (monolingually) post-edited machine translation output for this study. The study is part of the CRITT TPR-DB database.